

INFORMAȚII PERSONALE **ZBANTJ Ludmila**


Str. Kogălniceanu 65, bloc. III, Chișinău, MD-2009, Republica Moldova
Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Litere

lzbant@yahoo.fr, lzbant@gmail.com

FORMARE ȘI EDUCAȚIE

DIPLOME
UNIVERSITARE

2015	Profesor universitar – Chișinău, Universitatea de Stat din Moldova
2009	Doctor habilitat în filologie - Chișinău, 2009, Universitatea de Stat din Moldova
1998	Conferențiar universitar - Chișinău, Universitatea de Stat din Moldova
1990	Doctor în filologie – Moscova, Universitatea de Stat M. Lomonosov
2022	Certificat de abilitare cu drept de conducător de doctorat, Seria CD Nr 0410 din 21 octombrie 2022, la specialitățile 621.03, Fonetică și fonologie; dialectologie; istoria limbii; sociolingvistică; etnolingvistică; 621.04 Lexicologie și lexicografie; terminologie și limbaje specializate; traductologie; 621.06 Teoria textului; analiza discursului; stilistică.
2017	Prelungirea pentru 6 ani a abilitării cu dreptul de conducător/consultant științific hotărârea nr AT-3/6 din 31.05.2017, 78 (2730)
2011	Abilitarea cu dreptul de conducător/consultant științific, din 22 decembrie 2011, Certificat Nr.1362
2009	Susținerea tezei de Doctor Habilitat în Filologie cu tema <i>Studiu privind intensitatea absolută a calității și acțiunii (în limbile franceză și română)</i>
2000 – 2002	Studii de postdoctorat, Universitatea de Stat Din Moldova, Teza de Doctor Habilitat <i>Studiu privind intensitatea absolută a calității și acțiunii (în limbile franceză și română)</i> , Consultant științific Membru cor. al AȘM, Prof.univ., dr. hab., Anatol Ciobanu
1990	Susținerea tezei de Doctor <i>Distanțarea predicatului în limba franceză</i> , Universitatea de Stat « M. Lomonosov », Moscova
1985-1990	Doctorat, Universitatea de Stat din Chișinău, Teza <i>Distanțarea predicatului în limba franceză</i> , sub conducerea Membru cor. al AȘM, Prof. univ., dr. hab., Anatol Ciobanu
1974-1979	Facultatea de Limbi Străine, Universitatea de Stat din Chișinău
1979	Sesiunea de licență – Universitatea de Stat din Chișinău (Diplomă cu mențiune)

SPECIALIZĂRI
SPECIALIZAREA
PRINCIPALĂ
SPECIALIZAREA
SECUNDARĂ

Limba și literatura franceză
Învățător
Traducător

DISTINCȚII DE
STAT

2012, decembrie

Titlul onorific „Om emerit”, Brevet nr. 1736, decernat de Președintele Republicii Moldova

Medalia „Promotor al culturii calității în educație și cercetare”, gradul II. Brevet nr 148. Agenția Națională de Asigurare a Calității în Educație și Cercetare
Diplome de gradul I, II ale Guvernului Republicii Moldova

ACTIVITATEA UNIVERSITARĂ

- Din septembrie 2018 ➤ Profesor universitar la departamentul Traducere, Interpretare și Lingvistică Aplicată
- Din 2018 ➤ Membru al Comisiei de experți (Filologie, Științe umaniste), ANACEC
- Din mai 2017 ➤ Vice-președinte al Seminarului științific de profil. Profilul: 621. Științe ale limbajului
Specialitățile: 621.04. Lexicologie și lexicografie; terminologie și limbaje specializate; traductologie; 621.05. Semiotică; semantică; pragmatică; 621.06. Teoria textului; analiza discursului; stilistică (limbi străine)
- 2017-2022 ➤ Președinte al Seminarului științific de profil. Profilul: 621. Științe ale limbajului
Specialitățile: 621.04. Lexicologie și lexicografie; terminologie și limbaje specializate; traductologie; 621.05. Semiotică; semantică; pragmatică; 621.06. Teoria textului; analiza discursului; stilistică (limbi străine)
Decizia Consiliului de Conducere al ANACEC nr. 18 din 1 iulie 2022, modificat prin precizare: Decizia Consiliului de Conducere al ANACEC nr. 3 din 29 iulie 2022
- 2017 ➤ Membru al comisiei de conferire a titlului de conferențiar universitar și de abilitare cu dreptul de a conduce teze de doctorat al Dnei Estelle VARIOT, Universitatea Aix-Marseille, Franța, octombrie 2017
- 2018 ➤ Evaluator al Centrelor de cercetare, Universitatea de Vest din Timișoara, România, octombrie 2018
- Noiembrie 2006 – septembrie 2018 ➤ Decan al facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea de Stat din Moldova
- Din septembrie 2011 – 2012, 2013 ➤ Membru al Comisiei de Experți a Consiliului Național pentru Acreditare și Atestare
- Președinte al comisiei de susținere a examenelor de specialitate la doctorat în cadrul Universității de Stat „A. Russo” din Bălți
- octombrie 2013 ➤ Președinte al comisiei de acreditare științifică a Universității Slavone
- martie 2011 ➤ Președinte al subcomisiei de acreditare științifică a Universității de Stat „A. Russo” din Bălți
- 2002-2007 ➤ Secretar științific al Consiliului Științific DH 30-10.02.05 – limbi romanice
- Din 2002 ➤ Membru al Seminarelor Științifice de Profil 10.02.05 și 10.02.19
- 2001, august – 1997, iulie ➤ Șef Catedră Traducere, Interpretare și Lingvistică Aplicată, Universitatea de Stat din Moldova
- 2001, august – 1996, septembrie ➤ Șef Catedră Limbă Franceză, Universitatea de Stat din Moldova
- 1997, iulie ➤ Conferențiar universitar la Catedra Teoria și Practica Traducerii, Universitatea de Stat din Moldova
- 1994, ianuarie ➤ Lector superior la Catedra Limbă franceză, Universitatea de Stat din Moldova
- 1991, august – 1993, iulie ➤ Profesor de limba franceză, Colegiul Financiar-bancar, Moscova
- 1989 – 1990 ➤ Traducător, firma „Lemos”, Moscova
- 1985-1990 ➤ Studii de doctorat, Universitatea de Stat din Chișinău, Catedra Filologie Franceză
- 1983 – 1985 ➤ Inspector, Ministerul Învățământului Superior și Mediu de Specialitate al Republicii Moldova
- 1981-1983 ➤ Metodist-traducător, Facultatea pentru pregătirea studenților străini, Universitatea de Stat din Chișinău
- 1980-1981 ➤ Lector-asistent, Catedra Limba Franceză, Universitatea de Stat din Chișinău

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ/ ȘTIINȚIFICĂ

➤ Teoria textului literar și specializat; Teoria și practica traducerii/interpretariatului, Terminologia și limbajele specializate; Lingvistica contrastivă; Utilizarea tehnologiilor informaționale în procesul de studii și de cercetare; Civilizația francofonă; Comunicare și cultură.

➤ Cursuri teoretice: Introducere în traductologie (licență), Introducere în terminologie (licență), Traductologia (licență), Stilistica și traducerea (licență), Civilizația țărilor francofone (licență), Evoluția metodologiei în traductologie (masterat), Terminologia (masterat).

ACTIVITATEA UNIVERSITARĂ

Conducerea
tezelor de doctor
habilitat în calitate
de consultant

➤ Viorica Lifari „*Mijloace semio-lingvistice și culturale de exprimare a categoriei „Afectuum-ului” în limbile engleză, română și rusă*” 621.06. Teoria textului; analiza discursului; stilistică (limbi străine și studii contrastive)

➤ Elena Gheorghită, „*Algoritmizarea comunicării interculturale*”, 621.04. Lexicologie și lexicografie; terminologie și limbaje specializate; traductologie

➤ Irina Breahnă, **teză de doctor habilitat susținută în 2021**, „*Calculul inferențelor direcționale în limba franceză și română: abordări traductologice*” 621.05 Semiotică; semantică; pragmatică

Tezele de
doctorat:

În calitate de
conducător
științific

➤ Solovei Natalia, **teză susținută în 2007**, Universitatea Lille-3, Franța, „L'allusion dans le texte journalistique. La création d'un monde de référence pour le savoir partagé entre le lecteur et l'auteur” (teză în cotutelă).

➤ Breahnă Irina, **teză susținută în 2014**, Universitatea de Stat din Moldova, Particularitățile lingvo-culturale ale blogului jurnalistic francofon / 621.06 – Teoria discursului; stilistică (limba franceză).

➤ Roșcovan Nina, **teză susținută în 2018**, Universitatea de Stat din Moldova „Dimensiunea intertextuală a editorialului în limbile română, engleză și franceză” / 621.06 Teoria textului; analiza discursului; stilistică. **Teză de excelență pentru anul 2018.**

➤ Sîtnic Ina, **teză susținută în 2021**, „Strategii de formare a competențelor de traducere orală din engleză în română în parcursul universitar”, Universitatea de Stat din Moldova / 621.04 Lexicologie și lexicografie; terminologie și limbaje specializate; traductologie.

➤ Prisecari Valentina, **teză susținută în 2021**, „Abordarea cognitivă a metaforei-argument în discursul identitar (în limbile română, germană, engleză)”, Universitatea de Stat din Moldova / 621.06. Teoria textului; analiza discursului; stilistică (limbi străine și studii contrastive).

➤ Soltan Angela, **teză susținută în 2023**, „Politici și dimensiuni ale alterității comunităților lingvistice în Republica Moldova după 1991”, Universitatea de Stat din Moldova / 621.03. Fonetica și fonologie; dialectologie; istoria limbii; sociolingvistică; etnolingvistică. **Teză de excelență pentru a. 2023**

➤ Nichita Cristina, **teză susținută în 2023**, „Abordarea cognitivă a terminologiei multilingve în triada inteligența emoțională – inteligența cognitivă – inteligența artificială (în limba română și engleză)”, Universitatea de Stat din Moldova / 621.04 Lexicologie și lexicografie; terminologie și limbaje specializate; traductologie.

➤ David Ala, „Abordarea pragmatică a textelor și terminologiei din domeniul sănătății publice, produse în contextul pandemiei (în limbile franceză și română)”, 621.06 Teoria textului; analiza discursului; stilistică.

➤ Iovu Mihaela, „Imaginarul naturii în poezia japoneză și în traducerea ei în limbile română, engleză și franceză (specificul național și cultural)”, 621.04. Lexicologie și lexicografie; terminologie și limbaje specializate; traductologie.

➤ Căpățină Oxana, „Revalorificarea strategiilor de traducere a conceptelor metafizice antagoniste din creația lui Emil Cioran” / 621.04 Lexicologie și lexicografie; terminologie și limbaje specializate; traductologie.

➤ Mucerschi Natalia, „Efectele pragmatice ale interferenței conținutului literar / nonliterar în textul original și în traducere (domeniul gastronomiei)” / 621.04 Lexicologie și lexicografie; terminologie și limbaje specializate; traductologie.

➤ Filimon Veceslav, „Istoricitatea și efectele distanței temporale și culturale în traduceri literare (în baza operei lui James Joyce)” / 621.04 Lexicologie și lexicografie; terminologie și

limbaje specializate; traductologie.

În calitate de
președinte al
Consiliului Științific
de Specialitate /
Comisiei de doctorat

- Universitatea de Stat din Moldova, GALBEN Inga, „Tendințe de hibridizare și schematizare în limbajul actual românesc”, 2026 / 621.06 – Teoria textului; analiza discursului; stilistica (limba română).
- Universitatea de Stat din Moldova, ENICOV Cristina, „Particularități lingvo-pragmatice ale enunțului averbal în discursul publicitar (în limba franceză contemporană)”, 2023 / 621.05. Semiotică; semantică; pragmatică.
- Universitatea de Stat din Moldova, GOBILĂ Natalia, „Studiu structural-semantic al terminologiei din domeniul bioingineriei medicale în limba engleză și limba română”, 2023 / 621.04. Lexicologie și lexicografie, terminologie și limbaje specializate, traductologie (limba engleză)
- Universitatea de Stat din Moldova, SOLOVEI Victoria, „Studiu contrastiv al terminologiei din domeniul educației în limbile engleză și română”, 2022 / 621.04 – Lexicologie și lexicografie; terminologie și limbaje specializate; traductologie
- Universitatea de Stat din Moldova, TREBEȘ Tatiana „Studiu asupra prenumelor actuale (pe material din raionul Orhei)”, 2019 / 621.03. Fonetică și fonologie; dialectologie; istoria limbii; sociolingvistică; etnolingvistică (limba română)

În calitate de
referent științific

- Universitatea de Limbi din Bacu, Azerbaidjan, SEIID Vafa Mirahmad, «Развитие ономастической системы во французском языке: проблемы и перспективы», Специальность: 5709.01 – Романские языки, Область науки: Филология, teza de doctor habilitat, 2026.
- Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România, PAVEL Carmen-Claudia, „Discurs și imagine – o perspectivă semiotică asupra limbajului”, 2026, decizia de numire a comisiei de susținere publică a unei teze de doctorat D 157/ 23.06.2026.
- Universitatea Pedagogică „Ion Creangă”, SAVA Anastasia, „Metodologia euristică de dezvoltare a comunicării orale în limba franceză a studenților”, 2025 / Specialitatea: 533. 01 – Pedagogie universitară, 2025
- Universitatea de Stat din Moldova, BOBEICĂ Galina, „Dimensiunea eufemistică în limbajul diplomatic: studiu contrastiv în limbile engleză, franceză și română”, 2023 / 621.04. Lexicologie și lexicografie; terminologie și limbaje specializate; traductologie
- Universitatea de Stat din Moldova, FIODOROV Victoria „Particularitățile structural-semantice ale terminologiei juridice a CEDO în limba engleză”, 2019 / 621.04 Lexicologie și lexicografie; terminologie și limbaje specializate; traductologie
- Universitatea de Stat din Moldova, BODEAN-VOZIAN Olesia „Specificul conceptualizării mișcării în limbile engleză și română: paralele tipologice și discursive (în baza textului narativ)”, 2019 / 621.06 – teoria textului; analiza discursului; stilistică (limba engleză)
- Academia de Științe a Moldovei, Institutul de filologie, MACOVEI Dorina, „Terminologia ecologică în limba română. Analiză lexical-funcțională”, 2018 / 621.04 Lexicologie și lexicografie; terminologie și limbaje specializate; traductologie (limba română)
- Universitatea de Vest din Timișoara, RADAC G. RALUCA-CORINA, „Traduceri, traducători, mentalități: contribuții la studiul relațiilor româno-franceze în secolele al XVIII-lea și al XIX-lea”, decizia Directorului CSUD al Universității de Vest din Timișoara, nr 22 din 21.04.2016
- Universitatea de Vest din Timișoara, Valentina SHIRYAEVA, „Revalorizarea teoriei inițiale a traducerii ruse în contextul traductologic actual. O privire contemporană asupra conceptelor fundamentale. Studiu de caz: A. V. Fedorov „Bazele teoriei generale a traducerii (probleme lingvistice)”, 2015 (Ordinul Rectorului Universității de Vest din Timișoara, nr. 1951 din 15.01.2015)
- Universitatea Pedagogică „I. Creangă”, Lidia CIOLACU, teza de doctor în științe pedagogice „Metodologia învățării diferențiate a limbii franceze de către studenții pedagogi”, la specialitatea 532.03 – Didactica științelor (limba franceză), 2015
- Universitatea Pedagogică „I. Creangă”, Valeria DUCA, „Repere lingvodidactice ale dezvoltării vorbirii dialogate la studenți în procesul de predare-învățare a limbii franceze”, Specialitatea 13.00.02 – Teoria și metodologia instruirii (limba franceză), 2013

- În calitate de membru al Consiliului științific de specialitate / al Comisiei de doctorat
- Universitatea de Stat din Moldova, NICHITA Cristina, „Abordarea cognitivă a terminologiei multilingve în triada inteligența emoțională – inteligența cognitivă – inteligența artificială (în limba română și engleză)”, Universitatea de Stat din Moldova / 621.04 Lexicologie și lexicografie; terminologie și limbaje specializate; traductologie, 2023
 - Universitatea de Stat din Moldova, MÎRZAC Laura, „Microsistemul mijloacelor de expresie verbală a punctului de vedere al autorului în spaniola contemporană (studiu lingvo-stilistic)” / 2019 / 621.06 – teoria textului; analiza discursului; stilistică (limba spaniolă), septembrie, 2020
 - Universitatea de Stat din Moldova, MOLEA Viorica, „Oralitatea în textul publicistic actual românesc”, teză de doctor habilitat / 621.06. Teoria textului; analiza discursului; stilistică, 2018
 - Academia de Științe a Moldovei, Institutul de filologie, CĂRUNTU-CARAMAN Livia, „Englezismele în presa periodică din Republica Moldova (aspectele funcțional, fonetic, ortografic, morfologic, semantic), 621.04 Lexicologie și lexicografie; terminologie și limbaje specializate; traductologie (limba română), 2017
 - Universitatea de Stat din Moldova, MASCALIUC Victoria „Particularități structural-semantice ale *nominis actionis* (în limba franceză). / 621.04 Lexicologie și lexicografie; terminologie și limbaje specializate; traductologie, 2017
 - Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă” din Chișinău, SOFRONIE (NEAMȚU) Natalia, „Valorificarea strategiilor euristice în studierea literaturii franceze în învățământul superior” / Specialitatea 533.01 Pedagogie universitară, 2016
 - Universitatea Pedagogică „I. Creangă”, Remzi ADSÎZ, „Analiza comparată a didacticii limbii străine la elevii claselor 5-8 în școlile de cultură generală din Kirgîzstan și din turcia (pe exemplul limbii engleze)”. Specialitatea: 532.02 – Didactică limbii engleze, 2015
 - Academia de Științe a Moldovei, Inga DRUȚĂ teza de doctor habilitat „Dinamica terminologiei românești sub impactul traducerii”, 2014
 - Universitatea Pedagogică „I. Creangă”, Natalia SPANCIOC, teza de doctor „Strategia analizei contrastive în predarea sintaxei limbii franceze”, Specialitatea 13.00.02 – Teoria și metodologia instruirii (limba franceză), 2013
- În calitate de președinte / vice-președinte al Seminarului Științific de Profil
- Universitatea de Stat din Moldova, ENICOV Cristina, „Particularități lingvo-pragmatice ale enunțului averbal în discursul publicitar (în limba franceză contemporană)”, 2023 / 621.05. Semiotică; semantică; pragmatică.
 - Universitatea de Stat din Moldova, PASCARU Olga, „Evoluția semantico-stilistică a frazeologismelor somatice în limba engleză”, 2023 / 621.04. Lexicologie și lexicografie; terminologie și limbaje specializate; traductologie;
 - Universitatea de Stat din Moldova, BANU Felicia, „Particularități structural-semantice ale unităților frazeologice (în baza zoonimelor) în limba engleză”, 2020 / 621.04 Lexicologie și lexicografie; terminologie și limbaje specializate; traductologie (limba engleză)
 - Universitatea de Stat din Moldova, FIODOROV Victoria „Particularitățile structural-semantice ale terminologiei juridice a CEDO în limba engleză”, 2019 / 621.04 Lexicologie și lexicografie; terminologie și limbaje specializate; traductologie
 - Universitatea de Stat din Moldova, BODEAN-VOZIAN Olesia „Specificul conceptualizării mișcării în limbile engleză și română: paralele tipologice și discursive (în baza textului narativ)” , 2019 / 621.06 – teoria textului; analiza discursului; stilistică (limba engleză)
 - Universitatea de Stat din Moldova, MÎRZAC Laura, „Microsistemul mijloacelor de expresie verbală a punctului de vedere al autorului în spaniola contemporană (studiu lingvo-stilistic)” / 2019 / 621.06 – teoria textului; analiza discursului; stilistică (limba spaniolă)
 - Universitatea de Stat din Moldova, MASCALIUC Victoria „Particularități structural-semantice ale *nominis actionis* (în limba franceză). / 621.04 Lexicologie și lexicografie; terminologie și limbaje specializate; traductologie, 2017.
- În calitate de membru al comisiei de îndrumare la teze de doctorat
- Universitatea de Stat din Moldova, GOBILĂ Natalia, „Studiu structural-semantic al terminologiei din domeniul bioingineriei medicale în limba engleză și limba română”, 621.04. Lexicologie și lexicografie, terminologie și limbaje specializate, traductologie (limba engleză), teză susținută.
 - Universitatea de Stat din Moldova, BOBEICĂ Galina, „Dimensiunea eufemistică în limbajul diplomatic: studiu contrastiv în limbile engleză, franceză și română”, 621.04. Lexicologie și lexicografie; terminologie și limbaje specializate; traductologie; teză susținută.
 - Universitatea de Stat din Moldova, PLEȘCA Galina, „Studiu lingvistic și traductologic al textelor din domeniul științelor exacte”, 621.04. Lexicologie și lexicografie; terminologie și limbaje specializate; traductologie
 - Universitatea de Stat din Moldova, TATARU Iurie, „Traducerea conținuturilor mediatice: de la transcodare lingvistică la adaptare.” 621.04. Lexicologie și lexicografie; terminologie și limbaje

specializate; traductologie

➤ Universitatea de Stat din Moldova, VÎNTU Olesea, „Traducerea actelor notariale: studiu lingvistic și discursiv-pragmatic”, 621.04. Lexicologie și lexicografie; terminologie și limbaje specializate; traductologie

➤ Universitatea de Stat din Moldova, CUPCIC Silvana „”, 621.04. Lexicologie și lexicografie; terminologie și limbaje specializate; traductologie

BURSE DE CERCETARE ȘI DE DOCUMENTARE ÎN STRĂINĂTATE

➤ *Noiembrie 2017*, Universitatea A. I. Cuza, Iași, România, în cadrul proiectului INTERDOC

➤ *Aprilie 2016*, Universitatea din Lublin, Polonia, bursă Erasmus+

➤ *Mai 2014*, Universitatea Humboldt, Berlin, Germania, bursă a Agenției Universitare a Francofoniei (AUF)

➤ *Ianuarie 2010*, Universitatea Liberă din Bruxelles, Belgia, bursă Walonie Bruxelles International (WBI)

➤ *Martie 2009*, Universitatea Bordeaux 3, Franța, bursă în cadrul programului Erasmus Mundus

➤ *Martie-aprilie 2005*, Universitatea Lyon 2, Franța, stagiul profesional la Centrul de cercetări în domeniul Traducerii și Terminologiei, bursă a Agenției Universitare a Francofoniei

➤ *Septembrie, 2002*, Universitatea Alicante, Spania, bursă Tempus de mobilitate individuală vizând studierea specificului formării interpreților – traducerea consecutivă și traducerea simultană

➤ *Ianuarie-aprilie, 2002*, Québec, Canada, Universitatea Laval, bursă de excelență oferită de Agenția Universitară a Francofoniei

➤ *Iulie 1999*, Saint-Etienne, Franța, bursă a Agenției Universitare a Francofoniei

➤ *Septembrie, 1997*, Rennes, Franța, universitatea de vară și de toamnă în traductologie, terminologie, frazeologie, bursă a Organizației Internaționale a Francofoniei (OIF)

STAGII, FORMĂRI ÎN ȚARĂ ȘI ÎN STRĂINĂTATE

➤ 31 octombrie - 1 noiembrie 2024, formarea în cadrul Proiectului Edu-Class „Evaluarea în învățământul superior”, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România.

➤ 04-05 februarie 2022 - Seminarul de formare a competențelor profesionale desfășurat cu sprijinul Agenției Universitare a Francofoniei în cadrul proiectului regional „Consolidarea capacității și funcționalității sistemului instituțional de management al calității la Universitatea de Stat din Moldova”, formatori Iordan Petrescu, președintele Agenției Române de Asigurare a Calității în Învățământul Superior (ARACIS), Emilia GOGU, dr., conf. univ., Academia de Studii Economice, București, România, expert ARACIS, Viorelia MOLDOVAN-BĂTRÂNAC, conf. univ. dr., expert Banca Mondială. Activitate organizată în format online, Chișinău, Republica Moldova.

➤ Februarie 2022, Webinare de formare continuă cu genericul: INSTRUIREA ȘI CERCETAREA ÎN CONTEXTUL DIGITALIZĂRII MEDIULUI ACADEMIC, organizate de Departamentul Formare Continuă, USM, Modulul I Didactica digitală

➤ 5 martie 2021 – Proiectarea activităților în sisteme de tip E-Learning și Blended Learning, formator Liliana Măță, dr. conf. univ. Universitatea „Vasile Alecsandri”, Bacău.

➤ 22 martie 2021 – Beneficii și dificultăți ale utilizării tehnologiilor mobile în activitatea de învățare, formator Liliana Măță, dr. conf. univ. Universitatea „Vasile Alecsandri”, Bacău, România.

➤ 29 martie 2021 – Aspecte etice ale utilizării tehnologiei informației, formator Liliana Măță, dr. conf. univ. Universitatea „Vasile Alecsandri”, Bacău, România.

➤ 12-13, 19-20 ianuarie 2021 - Seminar de dezvoltare profesională „Cum să integrezi calitatea în managementul academic la universitate?”, desfășurat cu sprijinul Agenției Universitare a Francofoniei în cadrul proiectului regional „Consolidarea capacității și funcționalității sistemului instituțional de management al calității la Universitatea de Stat din Moldova”, formator Denis Berthiaume, expert internațional, de la Universitatea Ontario français, Canada.

➤ 4-5 decembrie 2020 – Seminar de formare a competențelor manageriale în cadrul proiectului „La consolidation de la capacité et de la fonctionnalité du système institutionnel de management de la qualité dans l'Université d'Etat de Moldova” (20 ore), în cadrul proiectului susținut de AUF, formatori Iordan Petrescu, președintele Agenției Române de Asigurare a Calității în Învățământul Superior (ARACIS), Emilia GOGU, dr., conf. univ., Academia de Studii Economice, București, România, expert ARACIS.

➤ 18-28 august 2020 – cursuri de formare continuă „Utilizarea platformei MOODLE în învățământul la distanță” în volum de 90 ore (3 credite), organizate de USM, Departamentul Formare Continuă.

- Aprilie-mai 2014, Stagiul de documentare științifică de 1 lună, Universitatea Humboldt, Berlin
- Noiembrie, 2013, Stagiul la Universitatea de Studii Umanitare, Vilnius, Lituania, 5 zile
- Iunie 2012, CREFECO, Varna, Bulgaria, 7 zile, stagiul de formare Metode moderne de predare a limbii franceze
- Iunie 2011, AUF, Antena din Chișinău, 5 zile, Conception, développement et utilisation d'un un cours en ligne.
- Aprilie 2011, CREFECO, Sofia, Bulgaria, 7 zile, stagiul de formare Utilizarea documentelor orale în învățarea limbilor străine
- Ianuarie 2011, AUF, Antena din Chișinău, 5 zile, L'exploitation des TIC dans l'enseignement du français à l'université
- Ianuarie 2010, Stagiul de documentare științifică de 15 zile în cadrul bursei de cercetare oferite de Walonie Bruxelles International, Universitatea Liberă din Bruxelles
- Octombrie 2009, CREFECO, Sofia, Bulgaria, 7 zile, stagiul de formare „Sinteza documentelor”
- Iunie 2009, AUF, Antena din Chișinău, 3 zile, Gestion de la rédaction et de la publication scientifique en ligne
- Martie 2009, Universitatea Bordeaux 3, 1 lună, Franța, stagiul de documentare științifică
- Martie 2007, Lesbos, Grecia, 7 zile, stagiul de documentare Principii de creare și funcționare a Centrelor universitare de orientare profesională
- Martie 2007, Grenoble, Franța, 7 zile, stagiul de documentare Principii de creare și funcționare a Centrelor universitare de orientare profesională
- Iunie 2006, Sofia, Bulgaria CREFECO, 7 zile, formarea formatorilor de limbă franceză Portofoliul/portofoliile limbilor
- Mai 2006, Sofia, Bulgaria CREFECO, 7 zile, formarea formatorilor de limbă franceză Cadrul european comun de referință al limbilor
- Noiembrie 2005, Chișinău, Alianța Franceză în Moldova, 5 zile, seminar de formare în domeniul traducerii și interpretării, moderatorii profesori de la Institutul de Traducători, interpreți și relații internaționale pe lângă Universitatea Marc Bloch, Strasbourg, Franța
- Martie-aprilie 2005, Universitatea Lyon 2, Franța, 1 lună, stagiul de formare și de cercetare
- Aprilie 2004, Chișinău, Alianța Franceză în Moldova; 5 zile, seminar de formare în domeniul traducerii și interpretării, moderatorii profesori de la Institutul de Traducători, Interpreți și Relații Internaționale pe lângă Universitatea Marc Bloch, Strasbourg, Franța
- Martie 2004, Institutul Superior de Traducători și Interpreți, Bruxelles, Belgia, 10 zile, stagiul de documentare
- Noiembrie 2003, Strasbourg, Franța, Institutul de Traducători, Interpreți și Relații Internaționale pe lângă Universitatea Marc Bloch, 10 zile, stagiul de formare în domeniul traducerii și interpretării
- Noiembrie, 2002, Chișinău, Universitatea de Stat din Moldova, 2 zile, Seminar Specificul predării traducerii juridice și comerciale condus de dr., conf. Zélie Guével, Universitatea Laval, Québec, Canada
- Mai-Iunie, 2002, Chișinău, Moldova, Centrul Național de terminologie. 5 zile, Seminar Limbajele specializate și terminologia, organizate sub egida Uniunii Latine
- Ianuarie-aprilie 2002, Québec, Canada, Universitatea Laval, 3 luni, stagiul de documentare științifică
- Iunie 2001, Universitatea „Ștefan cel Mare” Suceava, România, 10 zile, stagiul de cercetare și de documentare
- Martie-aprilie, 2001, Chișinău, Moldova, USM. 5 zile, Seminar de Introducere în terminologie și terminografie, organizat sub egida Uniunii Latine și Fundației Soros cu participarea a doi experți de la Universitatea P.Fabra, Barcelona, Spania
- Decembrie, 2000, Alicante, Spania, Universitatea Alicante, 7 zile, vizită instituțională în scopul studierii principiilor funcționării învățământului universitar în condițiile sistemului de credite academice transferabile
- Aprilie, 1998, Alianța Franceză în Moldova, 3 zile, predarea limbilor străine cu ajutorul calculatorului
- Noiembrie 1997, Alianța Franceză în Moldova, 3 zile, Utilizarea tehnicii VIFAX în predarea limbilor străine
- Aprilie 1996, Alianța Franceză în Moldova, 3 zile, La formation des traducteurs et terminologues, Daniel Toudic, Universitatea Rennes-2, Franța
- Aprilie, 1995, Alianța Franceză în Moldova, 5 zile, L'enseignement du français avec l'utilisation des séquences vidéo, audio, de la publicité et de la chanson.

	➤ Noiembrie, 1994, Alianța Franceză în Moldova, Universitatea de Stat din Moldova, 5 zile, seminar L'enseignement du FLE ➤ Februarie, 1977, Paris, Franța, stagiul lingvistic, 10 zile
Participări în proiecte științifice naționale și internaționale	➤ Membru al echipei în cadrul proiectului susținut de AUF « Le discours en situation de crise et de conflit en Europe d'aujourd'hui » (DISSCEU), apel AUF-ECO 2024 - Soutien à la recherche scientifique francophone en Europe Centrale et Orientale – RESCI-ECO, durata 2024-2025. Parteneri în proiect: Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România; Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova; Universitatea Côte d'Azur, Franța; Universitatea „Y. Fedikovitch”, Cernăuți, Ucraina. ➤ Reprezentat al Comitetului executiv al AFELSH și autor de proiect AUF Renforcement de la coopération interuniversitaire dans l'enseignement et la recherche – les littératures francophones, 2022 ➤ Co-director de proiect internațional Enseignement/apprentissage du français aux universités saoudiennes : difficultés et perspectives ; proiect AUF. Participanți : Universitatea de Stat din Moldova ; Universitatea Princesa Nourah Bint Abdeirahman, Riyad, Arabia Saudită ; Universitatea Frații Mentouri din Constantin 1 ; Universitatea din Ghardia, 2018-2022 ➤ Director de proiect internațional: Integrarea interdisciplinară a competențelor de cunoaștere, înțelegere și aplicare în programele doctorale (INTER-DOC), proiect comun AUF și Ministerul ECC, 2017; participanți: Universitatea de Stat din Moldova, Universitatea de Stat „Alec Russo” din Bălți, Republica Moldova; Universitatea A.I.Cuza din Iași, România, Aix-Marseille Université, Franța. ➤ Co-director de proiect internațional: La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel, perioada 2012-2013 ; participanți : Universitatea din Craiova, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Universitatea din Pitești, Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, Universitatea „Babeș Bolyai” Cluj-Napoca România; Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova; Universitatea din Burgundia, Dijon, Franța; Universitatea Libaneză din Beirut, Liban. ➤ Membru al proiectului internațional : Mutualisation des formations en FOS sur des reseaux interuniversitaires (droit, économie), perioada 2011-2013 ; participanți : Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova; Universitatea din Tirana, Universitatea Politehnică din Tirana, Albania; Universitatea „Paul Valéry” Montpellier III, Universitatea „Blaise Pascal” Clermont-Ferrand Franța. ➤ Director de proiect internațional : Mise en place du master scientifique Civilisation européenne : les grands textes, perioada 2012-2014; participanți Universitatea de Stat din Moldova, Universitatea de Stat „Alec Russo” din Bălți, Republica Moldova; Universitatea de Vest din Timișoara, România; Universitatea de Stat Ilia, Tbilisi, Georgia. ➤ Co-director de proiect internațional: Crearea colegiului doctoral regional francofon, perioada 2012-2014, participanți: Universitatea de Stat Ilia, Tbilisi, Georgia; Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova; Universitatea din Craiova, România; Universitatea de Stat Brusov, Erevan, Armenia. ➤ Profesor invitat, proiectul La formation des traducteurs, parteneri Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați; Universitatea de Stat din Moldova) ➤ Coordonator național al proiectului Tempus JEP- 25121-2004 Serviciul de orientare profesională, informare și asistență în plasarea în câmpul muncii perioada 2005-2008

Organizarea și
coparticiparea ca
organizator al
conferințelor
naționale și
internaționale

- *Decembrie 2025*, Universitatea de Stat din Moldova, Conferința științifică cu participare internațională *Traducerea în era inteligenței artificiale: provocări și oportunități*. Președinte al Comitetului științific, membru al Comitetului de organizare.
- *Noiembrie 2025*, Universitatea Sf. Clement de Orhid, Sofia, Bulgaria *Français et histoire*, Ediția a XIII a colocviilor CODFREURCOR, membru al Comitetului științific.
- *Noiembrie 2025*, Universitatea Yuri Fedkovitch, Cernăuți, Ucraina. Ediția a XVI a colocviilor Limbaje și comunicare Eugeniu Coșeriu, *Coșeriu și principiul libertății*, membru al Comitetului științific.
- *Noiembrie 2024*, Universitatea de Vest din Timișoara, România. *Tradition et innovation dans les recherches en sciences humaines* Ediția a XII a colocviilor CODFREURCOR, membru al Comitetului științific
- *Noiembrie 2024*, Universitatea Blida 2, Algeria. Colocviul internațional hibrid *La traduction du récit autobiographique : L'intime de la langue/culture source à la langue/culture cible*. - membru al comitetului științific.
- *Octombrie 2024*, Erevan, Armenia, Universitatea de Stat din Erevan, Colocviul internațional pluridisciplinar *Arménie: terre ancestrale de la viniviticulture. Le vin comme élément de la communication interculturelle aux carrefours des sciences*. – membru al comitetului științific.
- *Octombrie 2024*, Conferința științifică națională *Probleme de lingvistică, traducere și studii literare, in honorem Profesor Iraida Condrea* - membru al comitetului științific.
- *Septembrie 2024*, Chișinău, Universitatea de Stat din Moldova, Conferință științifică cu participare internațională *Traducători (traduceri) fără frontiere*. – președinte al comitetului științific.
- *Aprilie 2024*, Montreal, Canada, Universitatea din Quebec la Montreal, Colocviul internațional *La gouvernance universitaire en sciences humaines dans le contexte de la transformation numérique*
- *Decembrie 2023*, Chișinău, Universitatea de Stat din Moldova, Conferință științifică cu participare internațională *Probleme de lingvistică romano-germanică și comunicare interculturală*, ediția III, *în onorem Ion Dumbrăveanu la 85 de ani* - membru al comitetului științific.
- *Octombrie 2023*, Chișinău, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Colocviul internațional *Mille et un visages de la francophonie. Pragmatique et poétique de la diversité*. Ediția a XI a colocviilor CODFREURCOR, membru al Comitetului științific
- *Septembrie 2023*, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România, ediția a XVII a CİSL Eugeniu Coșeriu, *Timp și limbaj* – membru al comitetului științific, membru al comitetului de organizare
- *Mai 2023*, Chișinău, Universitatea de Stat din Moldova, Colocviul internațional *Gastronomia în textul (non)literar – o abordare interculturală*, președinte al Comitetului științific
- *Aprilie 2023*, Chișinău, Universitatea de Stat din Moldova, Colocviul național *50 de ani la USM : Sergiu Pavlicenco*, membru al comitetului științific
- *Aprilie 2023*, Conferința științifică internațională *Noi tendințe în predarea limbajelor de specialitate în contextul racordării învățământului la cerințele pieței muncii*, USM, 28-29 aprilie 2023
- *Noiembrie 2022*, Tbilisi, Georgia, Universitatea de Stat Ilia, ediția a X a colocviilor CODFREURCOR, *Les littératures de langue françaises au service de l'expression de la diversité*, membru al Comitetului științific
- *Octombrie 2022*, Universitatea Liberă Internațională a Moldovei, Colocviul internațional *Manifestări ale identității și/sau alterității în limbile-culturi și educația interculturală*, membru al Comitetului științific
- *Aprilie 2022*, Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău, Colocviul internațional *La traduction-acte créatif: entre science et art* - membru al Comitetului științific.
- *Noiembrie, 2021*, Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău, ediția a IX a colocviilor CODFREURCOR, *Langues en dialogue : traduire, enseigner, communiquer, promouvoir la diversité* – președinte al comitetului științific
- *Octombrie 2021*, Universitatea din Paris, Franța, Universitatea de Stat din Moldova, *La télécollaboration universitaire en classes de langues : Pratiques enseignantes, défis linguistiques et horizons culturels*

- Septembrie 2021, Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău, ediția a XVI a CİSL Eugeniu Coșeriu, *Limbă, creativitate, cultură – structuri de rezistență ale ființei umane* – președinte al comitetului științific
- Iunie, 2021, Universitatea din Zurich, Elveția, *Coseriu's Linguistics – Origin and Actuality*
- August, septembrie 2020, Universitatea Akaki Țereteli, Kutaisi, Georgia, ediția a VIII-a a colocviilor internaționale CODFREURCOR *Les littératures nationales en traduction*, Membru al comitetului științific.
- Noiembrie 2019, Universitatea din Quebec la Montreal, Canada, colocviul internațional *L'insertion professionnelle des doctorants en lettres et sciences humaines*
- Noiembrie 2019, Universitatea Ali Lounici Blida 2, Alger, Republica Algeria, colocviul internațional *La télécollaboration universitaire en classe de langues. Pratiques enseignantes : défis linguistiques et horizons culturels*. Membru al comitetului științific.
- Octombrie 2019, Universitatea de Stat din Moldova, conferința științifică cu participare internațională *Profesorul și savantul Irina Condrea – prezență remarcabilă în mediul academic și cultural din Republica Moldova*. Membru al comitetului științific.
- Octombrie 2019, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, conferința științifică cu participare internațională *Universitas europaea : spre o societate a cunoașterii prin europenizare și globalizare*. Prezentare în plen
- Octombrie 2019, Universitatea Y. Fediko, Cernăuți, Ucraina, ediția a XV a CİSL, Colocviul Internațional de științe ale limbajului „Eugen Coșeriu” *Schimbarea lingvisticii și schimbări în lingvistică*, membru al comitetului științific și de organizare
- Aprilie 2019, Universitatea Ștefan cel Mare din Suceava, România, ediția VII a colocviilor internaționale CODFREURCOR, *Patrimoniul canonic – suport al vitalității și diversității culturale*, membru al comitetului științific și de organizare
- Martie 2019, Universitatea de Stat din Moldova, conferința internațională *Dincolo de frontiere: rolul limbilor și al literaturilor în crearea unui spațiu valoric comun*, membru al comitetului științific.
- Noiembrie 2018, Universitatea A. I. Cuza din Iași, România, ediția a VI a colocviilor internaționale CODFREURCOR, *Les industries créatives dans le posthumanisme*, membru al comitetului științific.
- Octombrie 2018, Erevan, Armenia, Universitatea de Stat de Lingvistică și Studii Sociale, colocviul internațional «*Miroir linguistique de l'Univers*», *Synergie dans la diversité*
- Mai 2018, Universitatea de Stat din Moldova, conferința internațională *Un veac de conflagrații: realitate și ficțiune*. Membru al comitetului științific
- Mai 2018, Universitatea A. I. Cuza din Iași, România, Colocviul internațional *Perspective în științele umanitare și sociale*, membru al comitetului științific
- Martie 2018, Universitatea de Prietenie a Popoarelor, Moscova, Rusia, X Международная научно-методическая конференция «*Актуальные проблемы современной лингвистики и гуманитарных наук*», Институт иностранных языков РУДН
- Ianuarie 2018, Universitatea de Stat din Moldova, Conferință cu participare internațională, *Probleme de romanistică și comunicare interculturală, ediția a II-a, consacrată profesorului Ion DUMBRĂVEANU, doctor habilitat, profesor universitar, cu ocazia aniversării a 80-a de la naștere*, membru al comitetului științific.
- Noiembrie-decembrie 2017, Universitatea din Trento, Italia, colocviul internațional *Qu'est-ce qu'une mauvaise traduction littéraire* ; membru al comitetului științific
- Septembrie 2017, Universitatea de Stat din Moldova, Colocviul internațional *Traducerea și mondializarea*, membru al comitetului științific și de organizare
- Mai 2017, Universitatea A.I.Cuza din Iași, România, colocviul internațional *Revoluțiile – o arheologie a schimbării*, membru al comitetului științific și de organizare
- Decembrie 2016, Universitatea din Viena, Austria, colocviul internațional *Traducătorii din și în limba română*.

- Octombrie 2017, Universitatea de Stat Ilia din Tbilisi, Georgia, ediția a V-a a colocviilor internaționale ale CODFREURCOR *Les 21 défis du 21e siècle: Sciences humaines et sociales*, membru al comitetului științific
- Octombrie 2017, Universitatea de Stat din Moldova, ediția a XIV a CISEL *Text – Co(n)text – Multiculturalitate*, membru al comitetului științific și de organizare
- Martie 2016, Erevan, Armenia, Universitatea de Stat de Lingvistică și Studii Sociale, colocviul internațional «*Miroir linguistique de l'Univers*», *Francophonie: espace du dialogue interculturel*, conferință în plen, membru al comitetului științific
- Noiembrie 2015, Universitatea de Vest din Timișoara, Colocviul științific internațional *Cercetarea traductologică din România. Direcții, teme, perspective*, 26-27 noiembrie 2015, Timișoara, România, discurs în plen
- Octombrie 2015, Universitatea de Stat Ilia, Tbilisi, Georgia, Colocviul internațional *Analyse de discours / Linguistique textuelle. Diversité des approches contemporaines en Analyse de discours*. 3e colloque international de doctorants organisé par le CODFREURCOR, Jeudi 29 et vendredi 30 octobre 2015, membru al comitetului științific, conferință în plen
- Octombrie 2015, Suceava, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului „Eugeniu Coșeriu” (CISEL), ediția a XIII-a, *Dinamica limbilor și literaturilor în epoca globalizării* (Suceava – Chișinău – Cernăuți), 16-18 octombrie 2016, membru al comitetului științific, conferință în plen
- Octombrie 2015, Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău, Colocviul internațional *Dialogismul și polifonia în limbajele specializate – spre o socioterminologie dinamică*, 1-2 octombrie 2015, membru al comitetului științific
- Mai 2015, Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău, Simpozionul internațional *Probleme actuale de lingvistică. In memoriam acad. Nicolae CORLĂTEANU, 100 de ani de la naștere*, 15-16 mai 2015, membru al comitetului științific
- Octombrie 2014, Universitatea din Liege, Belgia, Colocviul internațional *La professionnalisation des études universitaires. L'exemple de la traduction/interprétation*, 22-24 octombrie 2014
- Octombrie 2014, Universitatea de Stat Ilia, Tbilisi, Georgia, Colocviul internațional *Interculturalité et expression de repères identitaires dans la littérature et les arts dans l'espace des pays postsocialistes*. Colloque international des doctorants des universités d'Europe centrale et orientale, 16-17 octombrie 2014
- Octombrie 2014, Universitatea din Szeged, Ungaria, Colocviul internațional *Comunicare și cultură în România europeană, ediția a III-a: România între interculturalitate și identitate: spații romanice europene și extraeuropene*, 3-4 octombrie 2014
- Mai 2014, Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău, Simpozionul internațional *Probleme actuale de lingvistică română, in honorem profesorului universitar octogenar Anatol CIOBANU*, 16-17 mai 2014
- Martie 2014, colocviul cu participare internațională *Epoca marilor deschideri: Rolul Limbilor și al Literaturilor în societatea pluralistă*, prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultății Limbi și Literaturi Străine a Universității de Stat din Moldova, Chișinău, 27-28 martie 2014, președinte al comitetului de organizare
- Noiembrie 2013, Universitatea din Craiova, România, Colocviul internațional *L'encrege socioculturel dans la traduction des textes de la culture hip-hop*, 27-29 noiembrie 2013
- Aprilie 2014, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați, România, Colocviul internațional *Les hésitations du traducteur* 11^e édition des Journées de la Francophonie, 10-12 aprilie 2014
 - Septembrie 2013, Cernăuți, Ucraina, Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului «Eugeniu Coșeriu» *Lingvistică integrală – Multilingvism – Discurs literar*, Cernăuți – Suceava – Chișinău, ediția a XII-a, membru al comitetului de organizare, conferință în plen
 - Aprilie 2013, Universitatea Lingvistică de Stat Brioussov, Erevan, Armenia, Colocviul internațional *Miroir linguistique de l'univers*, 2-4 aprilie 2013
 - Noiembrie 2012, Universitatea din Burgundia, Franța, Colocviul internațional *Situation professionnelle, discours, interaction : vers une didactique de la traduction*, 8-9 noiembrie 2012
 - Iunie 2012, Universitatea din Craiova, România, Colocviul internațional, *La traduction spécialisée : fondements et méthodes. Types de discours, formules consacrées, dimension culturelle*, 4-5 iunie 2012

- *Noiembrie 2012, Universitatea din Burgundia, Dijon, masa rotundă « Situation professionnelle, discours, interaction : vers une didactique de la traduction », comunicările propuse : « La perspective cognitive d'analyse du discours du traducteur : aspects méthodologiques de l'utilisation de la technique de verbalisation concourante (think aloud) » (co-autor E. Gheorghita) et « La métaphore créative et la métaphore didactique dans le contexte de l'apprentissage de la traduction spécialisée ».*
- *Noiembrie 2011, Universitatea Alecu Russo, Bălți, Colocviul internațional aniversar in memoriam Mircea Ioniță « Tradition et modernité dans le traitement de la langue »*
- *Septembrie 2011, Colocviul internațional consacrat aniversarii de 65 ani de la fondarea Universității de Stat din Moldova.*
- *Septembrie 2011, Moscova, Academia de Științe a Federației Ruse, a VI Conferință științifică internațională Limbă, Cultură, Societate*
- *Octombrie 2011, CREFECO, Sofia, Bulgaria, Seminarul regional « Utilité et professionnalisation du français »..*
- *Octombrie 2011, Universitatea Yurii Fedkovici, Cernăuți, România. Colocviul internațional aniversar in memoriam Grigore Bostan Grigore Bostan – 70. Probleme actuale ale filologiei române» .*
- *Iulie 2011, Colocviul aniversar prilejuit de aniversarea a 90 de ani ai lui Eugeniu Coseriu. Universitatea A. I. Cuza, Iasi, România – Universitatea Alecu Russo, Bălți.*
- *Iunie 2011, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, România, Congres AILEA, Congrès de l'Association Internationale Langues Modernes Appliquées.*
- *Iunie 2012, Universitatea din Craiova, România. Seminarul internațional universitar de cercetare « La traduction spécialisée : fondements et méthodes. Types de discours, formules consacrées, dimension culturelle », comunicarea « Le modèle fractal appliqué à la traduction spécialisée »*
- *Mai 2011, Universitatea de Stat din Moldova, ediția a IX a Colocviului Internațional de Științe ale Limbajelor Eugeniu Coșeriu « Norme – Système – Parole: co-dimensionnement actuel », președinte al Comitetului științific*
- *Aprilie 2012, Colocviul internațional « L'enseignement des langues étrangères de spécialité au XXI-er siècle : réalisations et perspectives »*
- *Martie 2011, București, AUF/BECO, Academia de Științe Economice, București, România, la « Conférence régionale sur l'enseignement du et en français en contexte universitaire, en Europe centrale et orientale ».*
- *Aprilie 2010, Universitatea „Sergei Essenin” Ryazan, Federația Rusă, Colocviul internațional « Лингвистические и методические предпосылки успешности межкультурной коммуникации ».*
- *Iunie 2010, Universitatea din Strasbourg, Franța, Colocviul internațional «Traduction des normes et normes de traduction dans l'espace européen: institutions et entreprises».*
- *Octombrie 2010, Universitatea Sf. Clement de Ohrid, Sofia, Bulgaria « Le français de demain : enjeux éducatifs et professionnels ».*
- *Octombrie 2010, Universitatea de Stat din Moldova, Colocviul științific internațional « La linguistique entre recherche et application».*
- *Decembrie 2010, Universitatea de Stat din Moldova, Simpozionul național consacrat centenarului de la nașterea academicianului rus Ruben Budagov, membru al Comitetului de organizare.*
- *Noiembrie 2009, AȘM, Institutul de Filologie, Colocviul «Filologia modernă: realizări și perspective în context european».*
- *Octombrie 2009, Universitatea Ștefan cel Mare, Suceava, România, Colocviul Internațional de Științe ale limbajului «Eugeniu Coșeriu» (Suceava–Cernăuți–Chișinău), X-ème édition: « Créativité, Sémanticité, Altérité. Interférences linguistiques et culturelles », membru al Comitetului științific.*
- *Martie 2009, Academia de Studii Economice, București, România, Colocviul internațional « Les langues-cultures à l'université », membru al Comitetului științific.*
- *Martie 2009, Universitatea de Stat din Moldova, colocviul internațional « Probleme actuale de lingvistică, glotodidactică și știință literară ».*

Redactor șef, vice-
redactor
al colegiilor de
redacție la reviste
științifice

Membru al colegiilor
de redacție la
reviste științifice:

Profesor-invitat
la instituțiile
științifice și
universitățile de
peste hotare

Citări în diverse
surse

- *Octombrie 2007*, Universitatea *Iurii Fedkovici* Cernăuți, Ucraina Ediția a IX-a a Colocviului Internațional de Științe ale Limbajului "Eugeniu Coșeriu", în colaborare cu universitatea *Ștefan cel Mare*, Suceava, România, membru al comitetului de organizare
- *Mai 2005*, Universitatea de Stat din Moldova, Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului "Eugeniu Coșeriu", ediția a VIII *Strategii discursive*, membru al Comitetului științific.
- *Iulie 2008*, Paris, participare la *Primul Congres Mondial de Lingvistică Franceză*, organizat de Institutul de Lingvistică Franceză
- *Aprilie 2002*, Montreal, Canada, Universitatea McGill. Colocviul internațional *La localisation: la problématique de la formation dans l'industrie, les services gouvernementaux et les établissements de formation*.
- *Aprilie 2002*, Québec, Canada, Universitatea Laval. Colocviul internațional *CAPTIC 2002 – utilizarea tehnologiilor informaționale în învățământul universitar*.
 - Naționale: Revista *Studia Universitatis Moldaviae*, seria Științe Umanistice, 2019-2021, redactor șef
 - Vice-redactor șef Revista *Studia Universitatis Moldaviae*, seria Științe Umanistice, din 2021
 - Internațională: Revista științifică *ANADISS*, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România
 - Internațională: Revista științifică „*Etudes interdisciplinaires en sciences humaines*”, Tbilisi, Georgia
- Profesor invitat la Universitatea Ștefan cel Mare și la Alianța Franceză, Suceava, România cu prelegerile *L'alchimie d'une traduction littéraire et/ou le respect de l'âme de l'auteur*; 1. *Stratégies de restitution des contenus textuels par le biais des rapports sémantiques entre les langues-cultures en traduction*. 2. *Approche traductologique des interférences interculturelles dans les romans de l'écrivain translingue Andreï Makine*.
- Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România, martie 2016, în cadrul masteratului *Teoria și practica traducerii*, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România
- Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați, România, aprilie 2014, în cadrul masteratului de traducere
- Universitatea Națională Eurasiatică « L.N. Gumiliev », Astana, Kazahstan, decembrie 2011, în cadrul studiilor de licență în traducere
- Dumbrăveanu Ion, „Ludmila Zbanț: „Intensitatea absolută a calității și acțiunii în limbile franceză și română”, Revista „*Intertext*”, nr 3-4, 2011, p.234-236 www.icfr.ulim.md
- Citată în teze de licență, de masterat, de doctorat.

- Președinte al comisiei de acreditare pentru studii de licență, Universitatea „Alec Russo” din Bălți (3 programe), iunie 2026.
- Președinte al comisiei de acreditare pentru studii de masterat, Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă” (5 programe), mai-iunie 2026.
- Președinte al comisiei de acreditare pentru studii de masterat (1 program), Universitatea Liberă Internațională din Moldova, mai 2026.
- 2017-2024 – membru al Comitetului executiv al rețelei francofone internaționale AFELS (Asociația Facultăților și Instituțiilor de Limbi și Științe Umaniste) pentru Europa Centrală
- Noiembrie 2015 – octombrie 2018 director al Colegiului doctoral regional francofon în științe umaniste <https://codfreurcor.iliauni.edu.ge/>
- Formator al formatorilor în domeniul formării profesorilor de limbă franceză
- Formator al formatorilor în domeniul formării traducătorilor și interpreților de conferințe
- Responsabil de activități francofone la Universitatea de Stat din Moldova
- Director de programe de formare al Centrului Interuniversitar Multilingv de Excelență în domeniul Traducerii, Terminologiei și Ingineriei Lingvistice (CIMETITL)
- Membru al Consiliului Centrului Național de Terminologie
- Membru al comitetului de pilotaj pentru clasele bilingve. Proiect al Agenției Universitare Francofone în Republica Moldova
- Membru al juriului la concursurile de terminologie științifică și tehnică pentru studenți;
- Membru al juriului la concursurile internaționale de traducere științifică și tehnică organizate de Uniunea Latină, Centrul Național de Terminologie și Termom
- Membru și președinte al juriului la Olimpiada Republicană a elevilor de cunoaștere a limbilor străine (organizată în colaborare cu Ministerul Educației)

ANEXE

LISTA LUCRĂRILOR ȘTIINȚIFICE ȘI METODICO-DIDACTICE

Perioada 2015-2015

Lucrări științifice

a. în reviste din străinătate recunoscute

ZBANTJ L. L'ancrage socioculturel dans la traduction des textes de la culture hip-hop. In: Revista ANADISS, nr 26 (II), 2018, Suceava, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, p.373-382, 0,66 c.a. (ERIH+) <http://www.anadiss.usv.ro/arhiva/anadiss26/38.ZBANT,%20Ludmila.pdf>

MANOLI, I., ZBANTJ L. Une facétie chiasme de la langue française : masculin vs féminin – féminin (féminisation) vs masculin. In : *Féminisation linguistique ou usage féminin de la langue française dans les discours et les médias*. ANADISS, nr 34 (II) 2022, ERIH+, p. 89-94, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România, 0,42 c.a. eISSN (electronic): 2559-4656

<http://www.anadiss.usv.ro/arhiva/anadiss34/I.07.%20Manoli+Zbant.pdf>

GRADINARU A., ZBANTJ L., La « polyphonie » de désinformation infiltrée par la propagande russe dans les médias moldaves. In : *Discours et communication stratégique en situation de crise*. ANADISS. Hors-série, juillet, 2025, ERIH+, p.129-147, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România, 1,74 c.a. ISSN-L (print) : 1842 - 0400 eISSN (electronic): 2559 – 4656 <https://anadiss.usv.ro/anadiss-hors-serie-2025/>

ZBANTJ L., GRADINARU A., La désinformation et l'influence russe : approche sémantico-pragmatique du discours de propagande En République de Moldova. In : *Interférences discursives* (II). ANADISS, nr 40, 2025, ERIH+, p. 13-30, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România, 1,68 c.a. https://anadiss.usv.ro/wp-content/uploads/sites/74/2025/12/I.01.-Zbant_Gradinaru.pdf

ZBANTJ L., ROȘCOVAN N., ZBANTJ C. Human Intelligence – Artificial Intelligence Collaboration and Rendering the „Untranslatable” in Literary Texts, ANADISS, ERIH+, nr 41, 2026, p.21-52, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România, 2,84 c.a. https://anadiss.usv.ro/wp-content/uploads/sites/17/2026/08/I.01.-Zbant_Roscovan_Zbant.pdf

a. în reviste din Registrul Național al revistelor de profil, cu indicarea categoriei

- ZBANȚ L., Raporturi semantico-pragmatice în traducerea literară din limba franceză în română. În: *Studia Universitatis Moldaviae*. Seria Științe umanistice, no 10 (90), Categoria B. Chișinău: CEP USM, 2015, p.47-50, 0,4 c.a. ISSN 1811-2668, ISSN online 2345-1009
- ZBANȚ L. Optique socioculturelle d'une terminologie multilingue (français-roumain) formée à partir des doublets étymologiques ». In: *Studia Universitatis Moldaviae*. Seria Științe umanistice", no 4 (94). Categoria B. Chișinău: CEP USM, 2016, p. 11-25, 1,1 c.a.
- ZBANȚ L. Emilian Galaicu-Păun – poet, writer, essayist, Romanian language translator. In: *Studia Universitatis Moldaviae*, Seria Științe umanistice, nr. 10 (110). Categoria B. CEP USM, 2017, p.12-21, 0,97 c.a. ISSN 1811-2668, ISSN online 2345-1009
- ZBANȚ L. Le jeu de langues et de mots dans l'espace linguistique de la ville. In: *Studia Universitatis Moldaviae*, Seria Științe umanistice, nr. 10 (120). Categoria B. CEP USM, 2018, p.26-31, 0,53 c.a. ISSN 1811-2668 ISSN online 2345-1009.
- ZBANȚ L. Le dialogue des langues-cultures dans la littérature francophone et les contextes de sa traduction. In: *Studia Universitatis Moldaviae*, Seria Științe umanistice, nr. 4 (124). Categoria B. CEP USM, 2019, p.146-150, 0,51 c.a. ISSN 1811-2668 ISSN online 2345-1009.
- ZBANȚ L. O retrospectivă asupra noțiunilor *opacitate* și *transparență* în traducere. In: *Intertext*, Revistă științifică Nr. 1/2 (53/54), anul 14, 2020, Categoria B, p. 14-23, 0,73 c.a. <http://old.ulim.md/assets/images/INTERTEXT%20N1-2,%202020%20publicare.pdf>
- ЗБАНЦ Л. Понятие «любовь» в русской, румынской и французской языковой картине мира. In: *Studia Universitatis Moldaviae*, Seria Științe umanistice, nr. 10 (140). Categoria B. CEP USM, 2021, p.167-171, 0,45 c. a. ISSN 1811-2668 ISSN online 2345-1009 <https://zenodo.org/record/4475412/export/csl#.YpzbqxhBy3A>
- SOLTAN A., ZBANȚ L. Rolul de coach al profesorului în acomodarea alterității în procesul achiziției lingvistice. In: *Studia Universitatis Moldaviae*, nr. 4 (154), Seria Științe umanistice, CEP USM, 2022, p.34-39, 0,67 c.a. ISSN 1811-2668 ISSN online 2345-1009 <https://zenodo.org/record/6583900#.YpzcRKbBy3A>
- ZBANȚ L. Elemente de funcționare a antinomiei universal / relativ în traducere. In: *Intertext*, Revistă științifică, Nr. 1/ (61), anul 17, 2023, p. 109-117, 0,63 c. a. ISSN 1857-3711 / e-ISSN 2345-1750 https://ibn.idsi.md/sites/default/files/j_nr_file/INTERTEXT%20N1%2C%202023%20Final.pdf
- ZBANȚ L., DAVID A., La néonymie sans frontières dans la terminologie de la COVID-19 : créativité et fonctionnement. În : *Studia Universitatis Moldaviae*, Seria Științe Umaniste, nr 10(180), 2023, 0,81 c.a., p.98-107 ISSN 1811-2668 E-ISSN 2345-1009, Categoria B.
- ZBANȚ L., ROȘCOVAN N., GRĂDINARU A. Stratégies d'adaptation des curricula universitaires en formation des traducteurs aux attentes du marché de travail local et international. În: *Studia Universitatis Moldaviae*, Seria Științe umaniste, nr 10(200), 2024, p.103-112, 0,82 c.a. Categoria B. ISSN 1811-2668 [https://doi.org/10.59295/sum10\(200\)2024_13](https://doi.org/10.59295/sum10(200)2024_13)
- ZBANȚ L., DUCA V., GAIBU N., MOȚPAN C., VINTU O., Capcanele gramaticale într-o traducere literară: studiu comparativ-contrastiv (în baza traducerilor operei lui Spiridon Vangheli). În: *Studia Universitatis Moldaviae*, Seria Științe umaniste, nr 10(200), 2024, p.149-168, 1,8 c.a. Categoria B. ISSN 1811-2668 https://humanities.studiamsu.md/wp-content/uploads/2025/02/18_Zbant_et_al.pdf
- ZBANȚ L., CAPĂȚINA O. Textualizare discontinuă și coeziune latentă la Emil Cioran: o lectură traductologică. În: *Studia Universitatis Moldaviae*, Seria Științe umaniste, nr 10(220), 2026, p.168-183, 1,7 c.a. Categoria B. ISSN 1811-2668 | E-ISSN 2345-1009 https://humanities.studiamsu.md/wp-content/uploads/2026/01/20_Zbant_Capatina.pdf

3.4 în alte reviste (rapoarte la conferințe științifice internaționale)

- ZBANȚ L., Approche chrono-culturelle de la traduction des textes littéraires décrivant la période soviétique. In: *Etudes Interdisciplinaires en Sciences humaines*, Revue officielle internationale du Collège doctoral francophone régional d'Europe centrale et orientale en Sciences humaines (CODFREURCOR), Numero 2, 2015, p. 61-80, Tbilissi, Editions Université d'Etat Ilia, 0,95 c.a. ISSN: 1987-8753 <https://ojs.iliauni.edu.ge/index.php/eish/article/view/169>
- ZBANȚ L., Les frontières du silence dans un texte épistolaire numérique. In: « Etudes Interdisciplinaires en Sciences humaines », Revue officielle internationale du Collège doctoral francophone régional d'Europe centrale et orientale en Sciences humaines (CODFREURCOR), Numero 3, 2016, p. 7-22, Tbilissi, Editions Université d'Etat Ilia, 0,80 c.a. <https://ojs.iliauni.edu.ge/index.php/eish/article/view/292>
- ZBANȚ L., La traduction versus le pouvoir : étude des visions traductologiques dans la revue soviétique « Тетради переводчика » In: *Etudes Interdisciplinaires en Sciences humaines*, Revue officielle internationale du Collège doctoral francophone régional d'Europe centrale et orientale en Sciences humaines (CODFREURCOR), Numero 4, 2017, p. 3-20, Tbilissi, Editions Université d'Etat Ilia, 0,85 c.a. <https://ojs.iliauni.edu.ge/index.php/eish/article/view/349/239>
- ZBANȚ L., ROȘCOVAN N. L'intertextualité dans l'éditorial – nouveau paradigme. In: *Etudes Interdisciplinaires en Sciences humaines*, Revue officielle internationale du Collège doctoral francophone régional d'Europe centrale et orientale en Sciences humaines (CODFREURCOR), Numero 5, 2018,

<https://ojs.iliauni.edu.ge/index.php/eish/article/view/428/315>

ZBANT L. Les noms des banques : créativité et/ou pragmatisme. In : *Etudes Interdisciplinaires en Sciences humaines*, Revue officielle internationale du Collège doctoral francophone régional d'Europe centrale et orientale en Sciences humaines (CODFREURCOR), Numéro 6, 2019, Tbilissi, Editions Université d'Etat Ilia, p.129-139, 0,58 c.a. <https://ojs.iliauni.edu.ge/index.php/eish/article/view/450/335>

ZBANT L. Deux approches de la philosophie du langage dans les livres : « La philosophie du langage », auteurs Sylvain Auroux, Jacques Deschamps, Djamel Koulougli et « Elemente de filozofia limbii », auteur Ioan Oprea. In : *Etudes Interdisciplinaires en Sciences humaines*, Revue officielle internationale du Collège doctoral francophone régional d'Europe centrale et orientale en Sciences humaines (CODFREURCOR), Numéro 7, 2020, Tbilissi, Editions Université d'Etat Ilia, p. 304-314, 0,53 c.a. <https://ojs.iliauni.edu.ge/index.php/eish/article/view/491/378>

ZBANT L., ROȘCOVAN N. L'apport du textuel et de l'intertextuel dans la production du sens en traduction littéraire. In : *Etudes Interdisciplinaires en Sciences humaines*, Revue officielle internationale du Collège doctoral francophone régional d'Europe centrale et orientale en Sciences humaines (CODFREURCOR), Numéro 8, 2021, Tbilissi, Editions Université d'Etat Ilia, 2,3 c.a. p.143-165. <https://ojs.iliauni.edu.ge/index.php/eish/article/view/556/440>

ZBANT L., La terminologie du domaine de l'architecture dans le roman de Victor Hugo *Notre-Dame de Paris* et dans sa traduction en roumain. In : *Etudes Interdisciplinaires en Sciences humaines*, Revue officielle internationale du Collège doctoral francophone régional d'Europe centrale et orientale en Sciences humaines (CODFREURCOR), Numéro 9, 2021, Tbilissi, Editions Université d'Etat Ilia, 0,8 c.a, p.28-43. ISSN 1987-8753 <https://ojs.iliauni.edu.ge/index.php/eish/article/view/681>

ZBANT L., MANOLI I., Stratégies de traduction des réalités de la société française contemporaine (à partir du roman *Sérotonine* de Michel Houellebecq). In : *Etudes Interdisciplinaires en Sciences humaines*, Revue officielle internationale du Collège doctoral francophone régional d'Europe centrale et orientale en Sciences humaines (CODFREURCOR), Numéro 10, 2023, Tbilissi, Editions Université d'Etat Ilia, 1,1 c.a. p. 382-401 <https://ojs.iliauni.edu.ge/index.php/eish/article/view/725/624>

ZBANT L., La conceptualisation de l'émotion dans le roman de Nicolae Dabija « Tema pentru acasă » et dans la traduction « Devoir à rendre ». In : *Etudes Interdisciplinaires en Sciences humaines*, Revue officielle internationale du Collège doctoral francophone régional d'Europe centrale et orientale en Sciences humaines (CODFREURCOR), Numéro 11, 2024, publicat în 2025, Tbilissi, Editions Université d'Etat Ilia, 0,92 c.a. p. 21-39. ISSN 1987-8753 (print); ISSN 3088-4292 (online) <https://ojs.iliauni.edu.ge/index.php/eish/issue/view/58>

ZBANT L. La métalangue au service des études traductologiques : les universaux et les primitifs sémantiques. In : *Etudes Interdisciplinaires en Sciences humaines*, Revue officielle internationale du Collège doctoral francophone régional d'Europe centrale et orientale en Sciences humaines (CODFREURCOR), Numéro 12, 2025, Tbilissi, Editions Université d'Etat Ilia, 0,91 c.a. p. 131-148. ISSN 1987-8753 (print) ; ISSN 3088-4292 (online) <https://ojs.iliauni.edu.ge/index.php/eish/issue/view/59>

Articole in culegeri științifice

b. în lucrările conferințelor științifice internaționale (peste hotare)

ZBANT L., ZBANT C., Abordarea pragmatică a traducerii textului literar din perspectiva „lexicului fără echivalență” (în baza scrierilor lui Mihail Bulgakov). In: Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului „Eugeniu Coșeriu” (CISL), ediția a XIII-a, *Dinamica limbilor și literaturilor în epoca globalizării* (16-18 octombrie 2015, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava), Iași, Editura Demiurg, 2015, p. 39-59, 1,16 c.a.

ROȘCOVAN N., ZBANT L. Efecte ale intertextualității în editoriale sub impactul globalizării/The Effects of Intertextuality in Editorials under the Impact of Globalization. In: *Actele Colocviului internațional Revolutions. The Archeology of Change*, Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza” din Iași, România, 2018, p. 297-308

ЗБАНЦ Л. Автор/авторы уровней креативности в переводе. В: *Актуальные проблемы современной лингвистики и гуманитарных наук: сборник статей X Международной научно-методической конференции*. Москва, 16 марта 2018 г. РУДН, 2018. Москва, Издательство РУДН, 2018, с. 76-96, 0,77 c.a. ISBN 978-5-209-09093-9 http://science-ifl.rudn.ru/wp-content/uploads/18_1224_aktualnye-100-jekz.pdf

ZBANT L. Abordarea traductologică a semanticii gramaticale (în limbile franceză, română și rusă). In: Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului „Eugeniu Coșeriu” (CISL), ediția a XV-a, *Schimbarea lingvistică și schimbări în lingvistică*, (11-12 octombrie 2019, Universitatea „Yurie Fedkovici” din Cernăuți), Cernăuți, Editura Universității din Cernăuți, 2019, p. 318-325, 0,56 c.a.

ZBANT L. La dimension pragmatique des marqueurs du culturel/interculturel dans les discours des présidents français, roumains, moldaves et russes. In: *Actes du 10ème colloque international «Le Miroir*

Linguistique de l'Univers» organisé dans le cadre de la Semaine de la Francophonie, Erévan: Dasso Print, 2019, pp. 134-150, 0,85 c.a.

ZBANȚ L., ROȘCOVAN N., Timpul în textul ficțional (în original și în traducere) – tradiție și actualitate. In: Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului „Eugeniu Coșeriu” (CISL), ediția a XVII-a, *Timp și limbaj*. (20-24 septembrie 2023, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava), Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, 2023, p. 71-95, 1,84 c.a.

ZBANȚ L. Les étiquettes des vins moldaves : créativité et respect de la tradition. In : Le vin au croisement du culturel, de l'économique et du symbolique. (sous la direction de Garik Galstyan) Erévan, Edition Guitoutiun, Académie des Sciences de la République Arménienne, 2026, p. 227-242, 0,78 c.a. ISBN 978-5-8080-1613-2

b. în lucrările conferințelor științifice internaționale (Republica Moldova)

ZBANȚ L., La traduction chronologique des textes littéraires : approche traductologique. În: *Colocviu cu participare internațională „Epoca marilor deschideri: Rolul Limbilor Și al Literaturilor în societatea pluralistă”* prilejuit de jubileul de 50 de ani ai Facultății Limbi și Literaturi Străine a Universității de Stat din Moldova Chișinău, 27-28 martie 2014, CEP USM, 2015, p. 422-425, 0,35 c.a. ISBN 978-9975-71-647-5.

ZBANȚ L. La métaphore cognitive dans le contexte de l'apprentissage de la traduction spécialisée. În : *Colocviul internațional de Științe ale Limbajului “Eugen Coșeriu”, Text – co(n)text – multiculturalitate*. Chișinău – Suceava – Cernăuți, ediția a XIV-a, Chișinău, CEP USM, 2017, p. 305-313, 0,6 c.a.

ZBANȚ L., Strategii de traducere a modelării fizionomiei sociale și politice în romanul anti-utopie “Soumission” de Michel Houellebecq. In : *Un veac de conflagrații : realitate și ficțiune. Conferința științifică internațională*, ediția a VII-a, Chișinău, 8 iunie 2018. Chișinău, Editura Pontos, 2019, p. 64-74, 0,7 c. a. ISBN 978-9975-72-366-4

ZBANȚ L. Strategii de traducere a blocurilor semantico-sintactice cu predicate distanțate în textul literar (din limba franceză în română). Colocviul internațional de științe ale limbajului „Eugeniu Coșeriu”, ediția a XVI-a, *Eugeniu Coșeriu Centenar. Limbă, creativitate, cultură – structuri de rezistență ale ființei umane*. Chișinău, 2021, CEP USM, p.224-2288, 0,43 c.a.. ISBN 978-9975-158-66-4

ZBANȚ L. Creativitatea, semanticitatea și alteritatea aplicate la procesul traducerii și în cadrul formării traducătorilor. In: Traducere-act creativ: între știință și artă. Colocviul internațional în onoarem Ludmila Zbanț profesor universitar, doctor habilitat. 14-15 aprilie 2022. CEP Universitatea de Stat din Moldova, p.9-15, 2022, 0,6 c.a. <https://zenodo.org/record/6457636#.Yp0HOahBy3B>

SOLTAN A., ZBANȚ L. Dimensiuni ale alterității lingvistice în procesul achiziției lingvistice In: Traducere-act creativ: între știință și artă. Colocviul internațional în onoarem Ludmila Zbanț profesor universitar, doctor habilitat. 14-15 aprilie 2022. CEP Universitatea de Stat din Moldova, p.135-148, 2022, 1,13 c.a. <https://zenodo.org/record/6517577#.Ypu8eahBy3A>

ZBANȚ L. Efectele pragmatice și interculturale ale funcționării termenilor din domeniul gastronomiei în textul literar (în romanul lui Michel Houellebecq „Sérotonine” și traducerea în limba română). In: Conferința internațională *Gastronomia în textul (non)literar – o abordare interculturală*, 4-5 mai 2023, Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău, p.161-174, 0,73 c.a ISBN 978-9975-62-678-1; ISBN 978-9975-62-679-8 (PDF)

c. în lucrările conferințelor științifice naționale cu participare internațională

ZBANȚ L., SOLTAN A., Spațiul semio-lingvistic al afișajului stradal în orașul Chișinău. In: *Probleme de romanistică și comunicare interculturală*. Actele conferinței științifice cu participare internațională consacrată doctorului habilitat, profesorului universitar Ion Dumbrăveanu cu ocazia aniversării a 80-a de la naștere. 2018, Tomul II, p.177-183, 0,53 c.a.

ZBANȚ, L. Funcția figurativă a analogiei în denumirile de pâine. In: Probleme de lingvistică romano-germanică și comunicare interculturală, Ed. 3, 1 decembrie 2023, Chișinău. Chișinău: Editura USM, 2024, Ediția 3, pp. 123-129, 0,54 c.a. ISBN 978-9975-62-678-1. – ISBN; 978-9975-62-679-8 (PDF). DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.106488113.4>

ZBANȚ L., ROȘCOVAN N. Ethics and Deontology of Scientific Research in Translation Studies in the Context of ICT. In: *Traducerea în era inteligenței artificiale: provocări și oportunități*, Chișinău, Editura USM, 2026, p.10-23, 1,22 c.a. ISBN 978-9975-77-498-7.

d. în lucrările conferințelor științifice naționale,

ZBANȚ L. Abordarea traducerii literare prin prisma tabloului lingval al lumii. In: *Lumina verbului matern. Materiale ale conferinței științifice „Profesorul și savantul Irina Condrea – prezentă remarcabilă în mediul academic și cultural din Republica Moldova”*, 25 octombrie 2019. Chișinău. USM, 2019, p. 185-195, 0,6 c.a. ISBN 978-9975-149-53-2.

e. în alte culegeri de lucrări științifice editate peste hotare

ZBANT L., GHEORGHITA E., ZBANT C., Le chaos, le système et le fractal appliqués à l'analyse du processus de traduction. In: Jadir, Mohammed, Ladmiral, Jean-René (eds.) *L'expérience de traduire*. Paris, Honoré Champion, 2015, p.219-233 0,8 c.a.

<http://www.honorechampion.com/fr/champion/10272-book-08533109-9782745331090.html>

ZBANT L. Abordarea linvistico-pragmatică a traducerilor prozei pentru copii scrise de Spiridon Vangheli. In: Revista *Diacronia*. Georgiana Lungu-Badea, Nadia Obrocea editori. Timișoara: Editura Universității de Vest, 2017, ISSN: 2393-1140, p. 216-250, 1,7 c.a. (ERIH+)

<https://www.diacronia.ro/en/indexing/details/V4222>

CEBUC L., ZBANT L., La polyphonie et le paratextuel dans la traduction en roumain des romans de Frédéric Beigbeder. In: *Qu'est-ce qu'une mauvaise traduction littéraire? Sur la trahison et la trahison en traduction littéraire*, sous la direction de Gerardo Acerenza. Università degli Studi di Trento - Dipartimento di Lettere e Filosofia, Trento, Italia. 2019, p. 183-206, 0,85 c.a. ISBN 978-88-8443-874-4

Teze în culegeri științifice

a. în lucrările conferințelor științifice internaționale (peste hotare)

ZBANT L., CEBUC L. La polyphonie et le paratextuel dans la traduction en roumain des romans de Frédéric Beigbeder. In : Rezumatele conferinței „Qu'est-ce qu'une mauvaise traduction littéraire”. Editura Universității de Vest din Timișoara. 2017, p.151-151, 0,17 c.a. ISBN 978-973-125-594-1

Lucrări științifico-metodice și didactice (aprobată și publicată în ordinea stabilită)

Manuale

9. Note de curs/Suporturi de curs (aprobată de consiliul metodic, consiliul facultății)

GRADINARU A., ZBANT L. *Les techniques de la traduction écrite (français-roumain, roumain-français)*. Chisinau, CEP USM, 2014, 142 p., 9 c.a. ISBN 978-9975-71-488-4.

f. GRADINARU A., ZBANT L. *La traduction consécutive. Note de curs*. Chisinau, CEP, 2020, 222 p., 14 c.a. ISBN 978-9975-152-14-7

AUTOR:

Secretarul științific

al Senatului/consiliului științific al instituției

titlul științific, numele și prenumele

5 septembrie 2026